

Franse regering wil Googlewaals

De Franse minister van Cultuur en Communicatie, Christine Albanel, wil van de websites van haar departement [vertalingen in acht talen aanbieden](#). Automatische vertalingen, in real time, ongecorrigeerd .

De Franse beroepsverenigingen ATLF (*Association des traducteurs littéraires de France*) en SFT (*Syndicat national des traducteurs professionnels*) hebben zich in een brief aan de minister verbaasd over die 'meertaligheid op een koopje' (*multilinguisme au rabais*). Volgens hen is automatisch vertalen volstrekt ongeschikt voor het doel dat de minister voor ogen staat. Om hun argument kracht bij te zetten, hebben de organisaties hun brief door een professioneel vertaler van vlees en bloed in het Engels laten vertalen en die versie vervolgens door [Google](#) in het Frans laten terugvertalen. Het [resultaat](#) staat op de website van het Franse zusje van de Vereniging van Letterkundigen, ATLF, en biedt een fraai inkijkje in de stand van de automatische vertaaltechniek.